



03527256

Edition 17

May 2010

Air Drill

728 Series

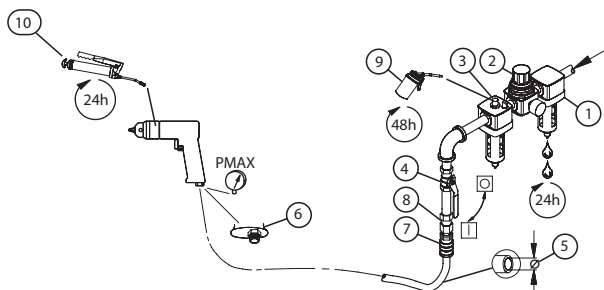
Product Information

EN Product Information	SL Specifikacije izdelka
ES Especificaciones del producto	SK Špecifikácie produktu
FR Spécifications du produit	CS Specifikace výrobku
IT Specifiche prodotto	ET Toote spetsifikatsioon
DE Technische Produktdaten	HU A termék jellemzői
NL Productspecificaties	LT Gaminio techniniai duomenys
DA Produktspecifikationer	LV Ierices specifikācijas
SV Produktspecifikationer	PL Informacje o Produkcie
NO Produktspesifikasjoner	BG Информация за Продукта
FI Tuote-erittely	RO Informații Privind Produsul
PT Especificações do Produto	RU Технические характеристики изделия
EL Προδιαγραφές προϊόντος	ZH 产品信息
	JA 製品仕様
	KO 제품 상세



Save These Instructions

 **Ingersoll Rand**



(Dwg. 47135736)

①②③		⑤	⑥	⑨	⑩	
IR # - NPT	IR # - BS	inch (mm)	NPT	IR #	IR #	cm ³
C38341-810	C383D1-810	3/8" (9.5)	1/4" (6.3)	10	28	2

Product Safety Information

Intended Use:

These Air Drills are designed for drilling, honing, reaming and hole sawing.



WARNING

- Always use a Dead Handle with Model 728NA3 and 728N8K.

For Additional information refer to Air Drills Product Safety Information Manual Form 04580353.

Manuals can be downloaded from www.ingersollrandproducts.com.

Product Specifications

Models	Type of Handle	Chuck Capacity	Free Speed	Sound Level dB(A) (ISO15744)		Vibration (m/s ²) (ISO28927)	
		in (mm)	rpm	† Pressure (L _p)	‡ Power (L _w)	Level	*K
728JA1	Pistol	5/16 (8)	3800	--	--	3.7	0.8
728J6K	Pistol	3/8 (10)	3800	85	106	3.7	0.8
728LA2	Pistol	3/8 (10)	2100	85	106	3.7	0.8
728L6K	Pistol	3/8 (10)	2100	--	--	3.7	0.8
728NA3	Pistol	1/2 (13)	950	84	105	3.4	0.8
728N8K	Pistol	1/2 (13)	950	--	--	3.4	0.8

† K_{PA} = 3dB measurement uncertainty

* K = Vibration measurement uncertainty

‡ K_{WA} = 3dB measurement uncertainty

Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (PMAX) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 47135736 and table on page 2. Maintenance frequency is shown in a circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months of actual use. Items identified as:

- | | |
|-----------------------------|------------------------------|
| 1. Air filter | 7. Coupling |
| 2. Regulator | 8. Safety Air Fuse |
| 3. Lubricator | 9. Oil |
| 4. Emergency shut-off valve | 10. Grease - during assembly |
| 5. Hose diameter | |
| 6. Thread size | |

Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

The original language of this manual is English.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll Rand** Office or Distributor.

Información de Seguridad Sobre el Producto

Uso Indicado:

Estos taladros neumáticos están diseñados para taladrar, escariar y rectificar orificios.



ADVERTENCIA

- Utilice siempre un Mango muerto con el modelo 728NA3 y el 728N8K.

Para más información, consulte el formulario 04580353 del Manual de información de seguridad del producto.

Los manuales pueden descargarse en www.ingersollrandproducts.com.

Especificaciones del Producto

Modelos	Tipo de Empuñadura	Capacidad de Pinza	Velocidad libre	Nivel Sonoro dB(A) (ISO15744)		Vibración (m/s ²) (ISO28927)	
		Pulgadas (mm)	rpm	† Presión (L _p)	‡ Potencia (L _w)	Nivel	*K
728JA1	Pistola	5/16 (8)	3800	--	--	3.7	0.8
728J6K	Pistola	3/8 (10)	3800	85	106	3.7	0.8
728LA2	Pistola	3/8 (10)	2100	85	106	3.7	0.8
728L6K	Pistola	3/8 (10)	2100	--	--	3.7	0.8
728NA3	Pistola	1/2 (13)	950	84	105	3.4	0.8
728N8K	Pistola	1/2 (13)	950	--	--	3.4	0.8

† K_{PA} = 3dB de error

* K = de error (Vibración)

‡ K_{WA} = 3dB de error

Instalación y Lubricación

Diseñe la línea de suministro de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (PMAX) en la entrada de la herramienta. Vacíe el condensado de las válvulas en los puntos inferiores de la tubería, filtro de aire y depósito del compresor de forma diaria. Instale una contracorriente de manguera de fusil de aire de seguridad de tamaño adecuado y utilice un dispositivo antilatigazos en cualquier acoplamiento de manguera sin apagador interno para evitar que las mangueras den latigazos en caso de que una manguera falle o de que el acoplamiento se desconecte. Consulte la dibujo 47135736 y la tabla en la página 2. La frecuencia de mantenimiento se muestra dentro de una flecha circular y se define como h = horas, d = días y m = meses de uso real. Los elementos se identifican como:

- | | | |
|-----------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|
| 1. Filtro de aire | 5. Diámetro de la manguera | 9. Aceite |
| 2. Regulador | 6. Tamaño de la rosca | 10. Grasa - durante el montaje |
| 3. Lubricador | 7. Acoplamiento | |
| 4. Válvula de corte de emergencia | 8. Fusil de aire de seguridad | |

Piezas y mantenimiento

Una vez agotada la vida útil de la herramienta, se recomienda desarmarla, desengrasarla y agrupar las piezas en función del material del que están fabricadas para reciclarlas.

El idioma original de este manual es el inglés.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo puede ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor **Ingersoll Rand** más próximo.

Informations de Sécurité du Produit

Utilisation Prévue:

Ces perceuses pneumatiques sont conçues pour les opérations de perçage, d'alésage et de découpe circulaire.



AVERTISSEMENT

- Toujours utiliser une poignée de sécurité avec les modèles 728NA3 et 728N8K.

Pour des informations complémentaires, utilisez le formulaire 04580353 pour obtenir le manuel d'information de sécurité du produit Perceuse pneumatique.

Les manuels peuvent être téléchargés à l'adresse www.ingersollrandproducts.com.

Spécifications du Produit

Modèles	Type de Poignée	Capacité de la Pince	Vitesse Libre	Niveau Acoustique dB(A) (ISO15744)		Vibration (m/s ²) (ISO28927)	
		Pouces (mm)	rpm	† Pression (L _p)	‡ Puissance (L _w)	Niveau	*K
728JA1	Pistolet	5/16 (8)	3800	--	--	3.7	0.8
728J6K	Pistolet	3/8 (10)	3800	85	106	3.7	0.8
728LA2	Pistolet	3/8 (10)	2100	85	106	3.7	0.8
728L6K	Pistolet	3/8 (10)	2100	--	--	3.7	0.8
728NA3	Pistolet	1/2 (13)	950	84	105	3.4	0.8
728N8K	Pistolet	1/2 (13)	950	--	--	3.4	0.8

† K_{PA} = incertitude de mesure de 3 dB

* K = incertitude de mesure (Vibration)

‡ K_{WA} = incertitude de mesure de 3 dB

Installation et Lubrification

Dimensionnez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression maximale (PMAX) au niveau de l'entrée d'air de l'outil. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement à air de sûreté dont la taille est adaptée au tuyau et placez-le en amont de celui-ci, puis utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords pour tuyaux sans fermeture interne, afin d'empêcher les tuyaux de fouetter si l'un d'entre eux se décroche ou si le raccord se détache. Reportez-vous à l'illustration 47135736 et au tableau de la page 2. La fréquence des opérations d'entretien est indiquée dans la flèche circulaire et est définie en h=heures, d=jours, et m=mois de fonctionnement. Éléments identifiés en tant que:

- | | | |
|----------------------------|---------------------------------|---------------------------------|
| 1. Filtre à air | 5. Diamètre du tuyau | 9. Huile |
| 2. Régulateur | 6. Taille du filetage | 10. Graisse - pour l'assemblage |
| 3. Lubrificateur | 7. Raccord | |
| 4. Vanne d'arrêt d'urgence | 8. Raccordement à air de sûreté | |

Pièces Détachées et Maintenance

À la fin de sa durée de vie, il est recommandé de démonter l'outil, de dégraisser les pièces et de les séparer en fonction des matériaux de manière à ce que ces derniers puissent être recyclés.

Ce manuel a été initialement rédigé en anglais.

La réparation et la maintenance des outils ne devraient être réalisées que par un centre de services autorisé.

Adressez toutes vos communications au Bureau **Ingersoll Rand** ou distributeur le plus proche.

Informazioni Sulla Sicurezza del Prodotto

Uso Consentito:

I trapani pneumatici sono adatti per operazioni di foratura, levigatura, e forature con seghe.

AVVERTIMENTO

- Usare sempre un dispositivo uomo morto con i modelli 728NA3 e 728N8K.

Per ulteriori informazioni, consultare il modulo 04580353 del Manuale informazioni sulla sicurezza prodotto relativo ai trapani pneumatici.

I manuali possono essere scaricati da internet al sito www.ingersollrandproducts.com.

Specifiche del Prodotto

Modelli	Tipo di Impugnatura	Capacità del Portapunta	Velocità a Vuoto	Livello Acustico dB(A) (ISO15744)		Vibrazioni (m/s ²) (ISO28927)	
		Pollici (mm)	giri al minuto	† Pressione (L _p)	‡ Potenza (L _w)	Livello	*K
728JA1	Pistola	5/16 (8)	3800	--	--	3.7	0.8
728J6K	Pistola	3/8 (10)	3800	85	106	3.7	0.8
728LA2	Pistola	3/8 (10)	2100	85	106	3.7	0.8
728L6K	Pistola	3/8 (10)	2100	--	--	3.7	0.8
728NA3	Pistola	1/2 (13)	950	84	105	3.4	0.8
728N8K	Pistola	1/2 (13)	950	--	--	3.4	0.8

† K_{PA} = incertezza misurazione 3dB

* K = incertezza misurazione (Vibrazioni)

‡ K_{WA} = incertezza misurazione 3dB

Installazione e Lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (PMAX) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazioni su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere il disegno 47135736 e la tabella a pagina 2. La frequenza di manutenzione viene illustrata da una freccia circolare e definita con h=ore, d=giorni (days) e m=mesi di uso effettivo. Componenti:

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1. Filtro aria | 7. Accoppiamento |
| 2. Regolatore | 8. Fusibile di sicurezza |
| 3. Lubrificatore | 9. Olio |
| 4. Valvola di arresto di emergenza | 10. Ingrassaggio - durante il montaggio |
| 5. Diametro tubo flessibile | |
| 6. Dimensione della filettatura | |

Ricambi e Manutenzione

Quando l'attrezzo diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.

La lingua originale di questo manuale è l'inglese.

Riparazioni e manutenzione degli utensili devono essere eseguite esclusivamente da un Centro di Assistenza Autorizzato.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio **Ingersoll Rand**.

Hinweise zur Produktsicherheit

Vorgesehene Verwendung:

Diese Druckluft-Bohrmaschinen wurden zum Bohren, Honen, Ausbohren und Lochsägen entwickelt.



WARNUNG

- Bei den Modellen 728NA3 und 728N8K immer einen Toten Griff verwenden.

Für zusätzliche Informationen siehe das Formblatt 04580353 im Handbuch, Produktsicherheitsinformationen Druckluft-Bohrmaschinen.

Handbücher können von www.ingersollrandproducts.com heruntergeladen werden.

Technische Produktdaten

Modelle	Grifftyp	Kapazität Spannfutter	Freie Drehzahl	Schallpegel dB(A) (ISO15744)		Schwingungs (m/s ²) (ISO28927)	
		Zoll (mm)	U/min	† Druck (L _p)	‡ Stromzufuhr (L _w)	Speigel	*K
728JA1	Pistole	5/16 (8)	3800	--	--	3.7	0.8
728J6K	Pistole	3/8 (10)	3800	85	106	3.7	0.8
728LA2	Pistole	3/8 (10)	2100	85	106	3.7	0.8
728L6K	Pistole	3/8 (10)	2100	--	--	3.7	0.8
728NA3	Pistole	1/2 (13)	950	84	105	3.4	0.8
728N8K	Pistole	1/2 (13)	1950	--	--	3.4	0.8

† K_{pA} = 3dB Messunsicherheit

* K = Messunsicherheit (Schwingungs)

‡ K_{WA} = 3dB Messunsicherheit

Montage und Schmierung

Druckluftzufuhrleitung an der Druckluftzufuhr des Werkzeugs gemäß des maximalen Betriebsdrucks (P_{MAX}) bemessen. Kondensat an den Ventilen an Tiefpunkten von Leitungen, Luftfilter und Kompressortank täglich ablassen. Eine Sicherheits-Druckluftsicherung gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti-Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe Zeichnung 47135736 und Tabelle auf Seite 2. Die Wartungshäufigkeit mit einem Pfeil eingekreist und ist definiert in h=Stunden, d=Tagen und m=Monaten der tatsächlichen Verwendung. Teile:

- | | | |
|---------------------|-----------------------------------|------------------------------|
| 1. Luftfilter | 5. Schlauchdurchmesser | 9. Ölen |
| 2. Regler | 6. Gewindegröße | 10. Fetten - bei der Montage |
| 3. Schmierbüchse | 7. Verbindung | |
| 4. Notabsperrventil | 8. Sicherheits-Druckluftsicherung | |

Teile und Wartung

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.

Die Originalsprache dieses Handbuchs ist Englisch.

Die Werkzeug-Reparatur und -Wartung darf nur von einem autorisierten Wartungszentrum durchgeführt werden.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste **Ingersoll Rand** Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

Productveiligheidsinformatie

Bedoeld Gebruik:

Deze pneumatische boormachines zijn bedoeld voor boren, honen, naboren en gaten zagen.



- Gebruik altijd een dodemanschakelaar bij Model 728NA3 en 728N8K.

Raadpleeg formulier 04580353 in de productveiligheidshandleiding van de pneumatische boormachines voor aanvullende informatie.

Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf www.ingersollrandproducts.com.

Produktspecificaties

Modellen	Type Handgreep	Capaciteit Spankop	Onbelast Toerental	Geluidsniveau dB(A) (ISO15744)		Trillings (m/s ²) (ISO28927)	
		in (mm)	omw/min	† Druk (L _p)	‡ Vermogen (L _w)	Niveau	*K
728JA1	Pistool	5/16 (8)	3800	--	--	3.7	0.8
728J6K	Pistool	3/8 (10)	3800	85	106	3.7	0.8
728LA2	Pistool	3/8 (10)	2100	85	106	3.7	0.8
728L6K	Pistool	3/8 (10)	2100	--	--	3.7	0.8
728NA3	Pistool	1/2 (13)	950	84	105	3.4	0.8
728N8K	Pistool	1/2 (13)	950	--	--	3.4	0.8

† K_{PA} = 3dB meeton nauwkeurigheid

* Meeton nauwkeurigheid bij K (Trillings)

‡ K_{WA} = 3dB meeton nauwkeurigheid

Installatie en Smering

Om de maximale bedrijfsdruk (P_{MAX}) bij de luchtinlaat van het toestel te garanderen, moet de luchttoevoerleiding hierop geselecteerd zijn. Tap dagelijks condensaat af van kleppen bij lage punten van het leidingwerk, de luchtfilter en de compressortank. Monteer een beveiliging met de juiste afmeting bovenstrooms van de slang en gebruik een antislingerinrichting op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een slang valt of een koppeling losraakt. Zie tekening 47135736 en tabel op pagina 2. De onderhoudsfrequentie wordt weergegeven in een cirkelvormige pijl met h=uren, d=dagen en m=maanden reëel gebruik. Aangegeven onderdelen:

- | | | |
|--------------------|---------------------------|------------------------------|
| 1. Luchtfilter | 5. Slangdiameter | 9. Olie |
| 2. Regelaar | 6. Soort van schroefdraad | 10. Smeren - tijdens montage |
| 3. Smeerinrichting | 7. Koppeling | |
| 4. Noodafsluiter | 8. Beveiliging | |

Onderdelen en Onderhoud

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

De oorspronkelijke taal van deze handleiding is Engels.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Voor alle communicatie wendt u zich tot de dichtstbijzijnde **Ingersoll Rand** vestiging of dealer.

Produktsikkerhedsinformation

Anvendelsesområder:

Tryklufsborene er udformet til boring, honing, fræsning og hulsavning.



ADVARSEL

- Brug altid et dødmandshåndtag sammen med model 728NA3 og 728N8K.

For yderligere oplysninger henvises der til formular 04580353 i vejledningen med produktsikkerhedsinformation til tryklufsborene.

Vejledningerne kan hentes ned fra www.ingersollrandproducts.com.

Produktspecifikationer

Modeller	Håndtagstype	Borepatron Kapacitet	Fri Hastighed	Lydniveau dB(A) (ISO15744)		Vibrations (m/s ²) (ISO28927)	
		Tommer (mm)	rpm	† Tryk (L _p)	‡ Effekt (L _w)	Niveau	*K
728JA1	Pistol	5/16 (8)	3800	--	--	3.7	0.8
728J6K	Pistol	3/8 (10)	3800	85	106	3.7	0.8
728LA2	Pistol	3/8 (10)	2100	85	106	3.7	0.8
728L6K	Pistol	3/8 (10)	2100	--	--	3.7	0.8
728NA3	Pistol	1/2 (13)	950	84	105	3.4	0.8
728N8K	Pistol	1/2 (13)	950	--	--	3.4	0.8

† K_{PA} = 3dB målesikkerhed

* K = målesikkerhed (Vibrations)

‡ K_{WA} = 3dB målesikkerhed

Installation og Smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (PMAX) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørens, luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Montér en sikkerhedstryksikring i korrekt størrelse i opadgående slange og brug en anti-piskeanordning tværs over enhver slangekobling uden intern aflukning for at forhindre at slangen pisiker, hvis en slange svigter eller kobling adskilles. Se tegning 47135736 og tabel på side 2. Vedligeholdelseshyppigheden vises med en rund pil og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder for reel brug. Elementerne er identificeret som:

- | | | |
|-------------------------|--------------------------|----------------------------|
| 1. Luftfilter | 5. Slangediameter | 9. Olie |
| 2. Regulator | 6. Gevindstørrelse | 10. Fedt - under samlingen |
| 3. Smøreapparat | 7. Kobling | |
| 4. Nødafspærringsventil | 8. Sikkerhedstryksikring | |

Reserve dele og Vedligeholdelse

Efter værktøjets levetid anbefales det at demontere og affedte værktøjet, og opdele de adskilte komponenter ud fra materialetypen, så de kan genbruges.

Denne vejlednings originalsprog er engelsk.

Reparationsarbejde og vedligeholdelse må kun udføres af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til **Ingersoll Rands** nærmeste kontor eller distributør.

Produktsäkerhetsinformation

Avsedd Användning:

Dessa luftdrivna bormaskiner är utformade för borrning, honing, brotschning och hålsågning.



VARNING

- Använd alltid ett säkerhetshandtag med modell 728NA3 och 728N8K.

För mer information, se Luftdrivna bormaskiners produktsäkerhetsinformation Form 04580353.

Handböcker kan laddas ner från www.ingersollrandproducts.com.

Produktspecifikationer

Modeller	Typ av Pådrag	Chuckkapacitet	Fri Hastighet	Ljudstyrkenivå dB(A) (ISO15744)		Vibrations (m/s ²) (ISO28927)	
		Tum (mm)	varv/min	† Tryck (L _p)	‡ Effekt (L _w)	Niva	*K
728JA1	Pistol	5/16 (8)	3800	--	--	3.7	0.8
728J6K	Pistol	3/8 (10)	3800	85	106	3.7	0.8
728LA2	Pistol	3/8 (10)	2100	85	106	3.7	0.8
728L6K	Pistol	3/8 (10)	2100	--	--	3.7	0.8
728NA3	Pistol	1/2 (13)	950	84	105	3.4	0.8
728N8K	Pistol	1/2 (13)	950	--	--	3.4	0.8

† K_{pA} = 3dB mätosäkerhet

‡ K_{wA} = 3dB mätosäkerhet

* K = mätosäkerhet (Vibrations)

Installation och Smörjning

Dimensionera luftledningen för att säkerställa maximalt driftstryck (P_{MAX}) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 47135736 och tabellen på sidan 2. Underhållsintervallen visas i runda pilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader av faktisk brukstid. Posterna definieras som:

- | | |
|--------------------|----------------------------|
| 1. Luftfilter | 7. Koppling |
| 2. Regulator | 8. Säkerhetsventil |
| 3. Smörjare | 9. Olja |
| 4. Nödstoppsventil | 10. Fett – under montering |
| 5. Slangdiameter | |
| 6. Gängdimension | |

Delar och Underhåll

Då verktyget är utslitet, rekommenderar vi att det tas isär och avfettas, samt att de olika delarna sorteras för återvinning.

Det ursprungliga språket för den här handboken är engelska.

Reparation och underhåll av verktygen får endast utföras av ett auktoriserat servicecenter.

Alla förfrågningar bör ske till närmaste **Ingersoll Rand** kontor eller distributör.

Sikkerhetsinformasjon for Produktet

Tiltenkt Bruk:

Trykkluftsbør er designet til boring, honing, opprømming og hullsaging.



ADVARSEL

- Bruk alltid et hjelpegrep med modell 728NA3 og 728N8K.

For ytterligere informasjon henvises det til produktsikkerhetsinformasjonen i trykkluftsborets håndboksskjema 04580353.

Håndbøker kan lastes ned fra www.ingersollrandproducts.com.

Produktspesifikasjoner

Modeller	Håndtakstype	Chuckkapasitet	Fri Hastighet	Lydnivå dB(A) (ISO15744)		Vibrasjons (m/s ²) (ISO28927)	
		Tommer (mm)	rpm	† Trykk (L _p)	‡ Styrke (L _w)	Nivå	*K
728JA1	Pistol	5/16 (8)	3800	--	--	3.7	0.8
728J6K	Pistol	3/8 (10)	3800	85	106	3.7	0.8
728LA2	Pistol	3/8 (10)	2100	85	106	3.7	0.8
728L6K	Pistol	3/8 (10)	2100	--	--	3.7	0.8
728NA3	Pistol	1/2 (13)	950	84	105	3.4	0.8
728N8K	Pistol	1/2 (13)	950	--	--	3.4	0.8

† K_{PA} = 3dB målesikkerhet

* K = målesikkerhet (Vibrasjons)

‡ K_{WA} = 3dB målesikkerhet

Installasjon og Smøring

Luftforsyningsslangen skal ha en dimensjon som sikrer maksimalt driftstrykk (PMAX) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, luftfilter og kompressortank. Monter en slangebruddsventil oppstrøms i slangen og bruk en antipiskeenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre slangen i å piske ved funksjonsfeil eller utilsiktet frakobling. Se tegning 47135736 og tabell på side 2. Vedlikeholdsfrekvens vises i den sirkulære pilens retning og angis som h=timer, d= dager og m=måneder. Punkter identifiseres som:

- | | |
|--------------------|---------------------------------|
| 1. Luftfilter | 7. Kobling Slangebruddsventil |
| 2. Regulator | 8. Sikkerhetsluftsikring |
| 3. Smøreapparat | 9. Olje |
| 4. Nødstopppentil | 10. Smørefett – under montering |
| 5. Slangediameter | |
| 6. Gjengedimensjon | |

Deler og Vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er brukbart, anbefales det at verktøyet blir demontert, rengjort for olje og sortert etter materialer i gjenvinningsøyemed.

Originalspråket for denne håndboken er engelsk.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Henvendelser skal rettes til nærmeste **Ingersoll Rand**- avdeling eller -forhandler.

Tuotteen Turvaohjeet

Käyttötarkoitus:

Nämä paineilmatoimiset porat on suunniteltu poraamiseen, hoonaamiseen ja reikien sahaamiseen.



VAROITUS

- Mallien 728NA3 ja 728N8K kanssa on käytettävä ”kuolleen miehen” kytkintä.

Lisätietoja on Paineilmatoimisten porien tuoteturvallisuuden lomakkeessa 04580353.

Käyttöohjeita voi hakea Web-osoitteesta www.ingersollrandproducts.com.

Tuotteen Erittelyt

Mallit	Kahvan Tyyppi	Istukan Aukeama	Vapaa Nopeus	Melutaso dB(A) (ISO15744)		Väriä (m/s ²) (ISO28927)	
		tuumaa (mm)	rpm	† Paine (L _p)	‡ Teho (L _w)	Taso	*K
728JA1	Pistooli	5/16 (8)	3800	--	--	3.7	0.8
728J6K	Pistooli	3/8 (10)	3800	85	106	3.7	0.8
728LA2	Pistooli	3/8 (10)	2100	85	106	3.7	0.8
728L6K	Pistooli	3/8 (10)	2100	--	--	3.7	0.8
728NA3	Pistooli	1/2 (13)	950	84	105	3.4	0.8
728N8K	Pistooli	1/2 (13)	950	--	--	3.4	0.8

† K_{PA} = 3dB mittauksen epävarmuus

* K = mittauksen epävarmuus (Väriä)

‡ K_{WA} = 3dB mittauksen epävarmuus

Asennus ja Voitelu

Mitoita paineilmaletku vastaamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (PMAX) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilmansuodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku petteä tai liitos irtoaa. Katso sivun 2 piirros 47135736 ja taulukko. Huoltoväli osoitetaan ympyränuolella ja määritetään todellisina käyttötunteina (h), -päivinä (d) ja -kuukausina (m). Osien määritelmät:

- | | |
|-----------------------|-------------------------------------|
| 1. Ilmansuodatin | 7. Liitäntä |
| 2. Säädin | 8. Ilmavaroke |
| 3. Voitelulaite | 9. Öljy |
| 4. Hätäsulkuventtiili | 10. Rasvaus - kokoamisen yhteydessä |
| 5. Letkun halkaisija | |
| 6. Kierteen koko | |

Varaosat ja Huolto

Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.

Tämän ohjekirjan alkuperäiskieli on englanti.

Työkalun korjaus ja huolto tulee suorittaa ainoastaan valtuutetussa huoltokeskuksessa.

Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään **Ingersoll Randin** toimistoon tai jälleenmyyjälle.

Informações de Segurança do Produto

Utilização Prevista:

Estes berbequins pneumáticos foram concebidos para operações de perfuração, polimento, mandrilagem e abertura de orifícios.



AVISO

- Utilize sempre um Dispositivo de Homem-Morto com os Modelos 728NA3 e 728N8K.

Para obter informações mais detalhadas, consulte o manual com as informações de segurança do produto do berbequim pneumático com a referência 04580353.

Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: www.ingersollrandproducts.com.

Especificações do Produto

Modelos	Tipo de Punho	Capacidade da Bucha	Velocidade Livre	Nível de Ruído dB(A) (ISO15744)		Vibrações (m/s ²) (ISO28927)	
		Polegadas (mm)	rpm	† Pressão (L _p)	‡ Potência (L _w)	Nível	*K
728JA1	Pistola	5/16 (8)	3800	--	--	3.7	0.8
728J6K	Pistola	3/8 (10)	3800	85	106	3.7	0.8
728LA2	Pistola	3/8 (10)	2100	85	106	3.7	0.8
728L6K	Pistola	3/8 (10)	2100	--	--	3.7	0.8
728NA3	Pistola	1/2 (13)	950	84	105	3.4	0.8
728N8K	Pistola	1/2 (13)	950	--	--	3.4	0.8

† Incerteza de medida $K_{pA} = 3\text{dB}$

‡ Incerteza de medida $K_{WA} = 3\text{dB}$

* Incerteza de medida K (Vibrações)

Instalação e Lubrificação

Dimensione a linha de alimentação de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (PMAX) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale um fusível de ar de segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antiflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de interrupção, para evitar que as mangueiras se agitem se uma mangueira falhar ou se a união se desligar. Consulte o desenho 47135736 e a tabela da página 2. A frequência de manutenção é indicada por uma seta circular e definida como h=horas, d=dias e m=meses de utilização real. Itens identificados como:

- | | |
|---|---|
| 1. Filtro de ar | 7. União |
| 2. Regulador | 8. Fusível de ar de segurança |
| 3. Lubrificador | 9. Óleo |
| 4. Válvula de interrupção de emergência | 10. Massa lubrificante - durante a montagem |
| 5. Diâmetro da mangueira | |
| 6. Tamanho da rosca | |

Peças e Manutenção

Quando a ferramenta não mais funcionar eficazmente, recomenda-se que a mesma seja desmontada, limpa e que as suas peças sejam separadas por tipo de material para poderem ser recicladas. O idioma original deste manual é o inglês.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Envie toda a correspondência ao Escritório ou Distribuidor **Ingersoll Rand** mais próximo.

Πληροφορίες Ασφάλειας Προϊόντος

Προοριζόμενη Χρήση:

Τα Αεροτρύπανα είναι σχεδιασμένα για διάτρηση, υπερλειάνση (χόνινγκ), φρεζάρισμα και διάνοιξη οπών.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Χρησιμοποιήστε πάντοτε μια Λαβή Ηλεκτρονόμου με τα πρότυπα 728NA3 και 728N8K.

Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Έντυπο 04580353 του Εγχειριδίου

Πληροφοριών Ασφάλειας Προϊόντος για Αεροτρύπανα.

Η λήψη των εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση www.ingersollrand-products.com.

Προδιαγραφές Προϊόντος

Μοντέλα	Τύπος Λαβής	Ικανότητα Τσοκ	Ελεύθερη Ταχύτητα	Ηχητική Στάθμη dB(A) (ISO15744)		Κραδασμών (m/s ²) (ISO28927)	
		σε ίντσες (mm)	στροφές ανά λεπτό (rpm)	† Πίεση (L _p)	‡ Ισχύς (L _w)	Στάθμη	*K
728JA1	Πιστόλι	5/16 (8)	3800	--	--	3.7	0.8
728J6K	Πιστόλι	3/8 (10)	3800	85	106	3.7	0.8
728LA2	Πιστόλι	3/8 (10)	2100	85	106	3.7	0.8
728L6K	Πιστόλι	3/8 (10)	2100	--	--	3.7	0.8
728NA3	Πιστόλι	1/2 (13)	950	84	105	3.4	0.8
728N8K	Πιστόλι	1/2 (13)	950	--	--	3.4	0.8

† K_{PA} = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης

* K = αβεβαιότητα μέτρησης (κραδασμών)

‡ K_{WA} = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης

Εγκατάσταση και Λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα για τη διασφάλιση της μέγιστης πίεσης λειτουργίας (P_{MAX}) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίστε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και τη δεξαμενή συμπιεστή. Εγκαταστήστε μία βαλβίδα αέρα ασφαλείας ανάντη του εύκαμπτου σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία συσκευή προστασίας σε οποιαδήποτε σύζευξη εύκαμπτου σωλήνα χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για την αποφυγή τινάγματος του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση αστοχίας του σωλήνα ή αποσύνδεσης της σύζευξης. Βλέπε το σχέδιο 47135736 και τον πίνακα στη σελίδα 2. Η συχνότητα συντήρησης εμφανίζεται με κυκλικό βέλος και ορίζεται ως h=ώρες, d=ήμερες και m=μήνες πραγματικής χρήσης. Αντικείμενα αναγνωρίζονται ως:

- | | | |
|-------------------------------|---------------------------|--|
| 1. Φίλτρο αέρα | 6. Μέγεθος σπειρώματος | 10. Γρασάρισμα - κατά τη συναρμολόγηση |
| 2. Ρυθμιστής | 7. Σύζευξη | |
| 3. Λιπαντής | 8. Βαλβίδα αέρα ασφαλείας | |
| 4. Βαλβίδα διακόπτης έκτακτης | 9. Λάδι | |
| 5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα | | |

Εξαρτήματα και Συντήρηση

Όταν η προβλεπόμενη περίοδος κανονικής ζωής του εργαλείου έχει λήξει, συνιστάται η αποσυρμολόγηση του εργαλείου, η απολίπανση και ο διαχωρισμός των αντλλακτικών κατά υλικό για να μπορέσουν να ανακυκλωθούν.

Το εγχειρίδιο αυτό συντάχτηκε στην αγγλική γλώσσα.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται από Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Συντήρησης.

Για οποιαδήποτε ερώτηση αποτανθείτε στο πλησιέστερο Γραφείο ή Αντιπρόσωπο της **Ingersoll Rand** Αναγνώριση προειδοποιητικού συμβόλου.

Informacije o Varnosti Izdelka

Namen:

Pnevmatski vrtnalni stroji so namenjeni vrtnanju, brušenju, povrtavanju inžaganju lukenj.



OPOZORILO

- Z modeloma 728NA3 in 728N8K vedno uporabljajte ročaj z objemko.

Če želite več informacij, glejte obrazec 04580353 v priročniku za varno delo s pnevmatskimi vrtnalnimi stroji.

Priročnike lahko snamete s spletne strani www.ingersollrandproducts.com.

Specifikacije Izdelka

Modeli	Tip Ročaja	Zmogljivosti Vpenjalne Glave	Prazni Tek	Raven Hrupa dB(A) (ISO15744)		Vibracije (m/s ²) (ISO28927)	
		palcev (mm)	obr/min	† Pritisk (L _p)	‡ Moč (L _w)	Raven	*K
728JA1	Pištola	5/16 (8)	3800	--	--	3.7	0.8
728J6K	Pištola	3/8 (10)	3800	85	106	3.7	0.8
728LA2	Pištola	3/8 (10)	2100	85	106	3.7	0.8
728L6K	Pištola	3/8 (10)	2100	--	--	3.7	0.8
728NA3	Pištola	1/2 (13)	950	84	105	3.4	0.8
728N8K	Pištola	1/2 (13)	950	--	--	3.4	0.8

† K_{PA} = 3dB odklon pri merjenju

* K = merilna negotovost (Vibracije)

‡ K_{WA} = 3dB odklon pri merjenju

Namestitev in Mazanje

Premer zračne dovodne cevi naj ustreza največjemu delovnemu pritisku (P_{MAX}) na vstopnem priključku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižji točki cevovoda, zračnih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite primerno veliko varnostno zračno varovalko v gornjem toku cevi in uporabljajte napravo za preprečevanje opletanja preko spojev cevi brez notranjega izključitvenega ventila za preprečevanje zapletanja cevi, če cevi propade ali se spoj izključi. Glejte sliko 47135736 in tabelo na strani 2. Pogostost vzdrževanja je prikazana v krožni puščici in opredeljena v h=urah, d=dnevih in m=mesecih dejanske uporabe. Postavke, označene kot:

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| 1. Zračni filter | 7. Spoj |
| 2. Regulator | 8. Varnostna zračna varovalka |
| 3. Mazalka | 9. Olje |
| 4. Varnostni izključitveni ventil | 10. Mast – med sestavljanjem |
| 5. Premer cevi | |
| 6. Velikost navoja | |

Sestavni deli in Vzdrževanje

Izrabljeno orodje, ki ga ni več mogoče popraviti, morate razstaviti, razmastiti in ločiti po sestavnih surovinah, da ga bo mogoče reciklirati.

Izvirni jezik tega priročnika je angleščina.

Popravila in vzdrževanje tega orodja lahko izvaja le pooblaščen servisni center.

Morebitne pripombe, vprašanja ali ideje lahko sporočite najbližjemu zastopniku podjetja **Ingersoll Rand**.

03527256_ed17

SL-1

Bezpečnostné Informácie k Výrobku

Účel Použitia:

Tieto pneumatické vrtačky slúžia na vrtanie, honovanie, úpravu a vyrezávanie otvorov.



VAROVANIE

- S modelmi 728NA3 a 728N8K vždy používajte Dead Handle.

Ďalšie informácie nájdete v príručke Bezpečnostné inštrukcie pre pneumatické vrtačky 04580353.

Príručky si môžete stiahnuť z webovej adresy www.ingersollrandproducts.com.

Špecifikácie Produktov

Modely	Typ Rukoväte	Kapacita Skľučovadla (držiaku)	Rýchlosť pri Volnobehu	Hladina Hluku dB(A) (ISO15744)		Vibrácií (m/s ²) (ISO28927)	
		palcov (mm)	ot./min	† Tlak (L _p)	‡ Výkon (L _w)	Hladina	*K
728JA1	Pištol	5/16 (8)	3800	--	--	3.7	0.8
728J6K	Pištol	3/8 (10)	3800	85	106	3.7	0.8
728LA2	Pištol	3/8 (10)	2100	85	106	3.7	0.8
728L6K	Pištol	3/8 (10)	2100	--	--	3.7	0.8
728NA3	Pištol	1/2 (13)	950	84	105	3.4	0.8
728N8K	Pištol	1/2 (13)	950	--	--	3.4	0.8

† K_{PA} = 3dB neistota merania

* K = neistota merania (Vibrácií)

‡ K_{WA} = 3dB neistota merania

Inštalácia a Mazanie

Zabezpečte veľkosť prívodu vzduchu tak, aby sa zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (PMAX) v mieste vstupu vzduchu. Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (časťach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový istič primeraného rozmeru na vrchný koniec hadice a protišvihové zariadenie cez všetky hadicové spoje bez vnútorného uzáveru, aby sa zabránilo švihaniu hadice, ak zlyhá hadica alebo dôjde k uvoľneniu spoja. Viď obr. 47135736 a tabuľka na str. 2. Interval vykonávania údržby je znázornený v kruhovej šípke a definovaný ako h = hodiny, d = dni a m = mesiace skutočného používania. Prehľad položiek:

- | | |
|------------------------------|---------------------------------|
| 1. Vzduchový filter | 7. Spojenie |
| 2. Regulátor | 8. Bezpečnostný vzduchový istič |
| 3. Mazivo | 9. Olej |
| 4. Núdzový uzatvárací ventil | 10. Vazelína - počas montáže |
| 5. Priemer hadice | |
| 6. Veľkosť závitů | |

Diely a Údržba

Keď skončí životnosť náradia, odporúčame náradie rozobrať, odstrániť mazivá a roztriediť diely podľa materiálu tak, aby mohli byť recyklované.

Pôvodným jazykom tejto príručky je angličtina.

Oprava a údržba náradia by mala byť vykonávaná iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetky otázky adresujte na najbližšiu kanceláriu **Ingersoll Rand** alebo na distribútora.

Bezpečnostní Informace k Výrobku

Účel Použití:

Tyto pneumatické vrtačky slouží k vrtání, honování, vystružování a vyřezávání otvorů.



VAROVÁNÍ

- S modelem 728NA3 a 728N8K vždy používejte nepohyblivou rukojeť.

Další informace najdete v příručce Bezpečnostní instrukce pro pneumatické vrtačky 04580353.

Příručky si můžete stáhnout z webové adresy www.ingersollrandproducts.com.

Specifikace Výrobku

Modely	Druh Rukojeti	Kapacita upínacího pouzdra	Rychlost při volném chodu	Hladina Hluku dB(A) (ISO 15744)		Vibrací (m/s ²) (ISO 28927)	
		in (mm)	rpm	† Tlak (L _p)	‡ Výkon (L _w)	Hladina	*K
728JA1	Pistole	5/16 (8)	3800	--	--	3.7	0.8
728J6K	Pistole	3/8 (10)	3800	85	106	3.7	0.8
728LA2	Pistole	3/8 (10)	2100	85	106	3.7	0.8
728L6K	Pistole	3/8 (10)	2100	--	--	3.7	0.8
728NA3	Pistole	1/2 (13)	950	84	105	3.4	0.8
728N8K	Pistole	1/2 (13)	950	--	--	3.4	0.8

† K_{PA} = nejistota měření 3dB

‡ K_{WA} = nejistota měření 3dB

* K = nejistota měření (Vibrací)

Instalace a Mazání

Zabezpečte velikost přívodu vzduchu tak, aby byl u vstupu do náradí zajištěn jeho maximální provozní tlak (PMAX). Kondenzáty z ventilu (ventilu) ve spodní části (částech) potrubí, vzduchového filtru a nádrže kompresoru odstraňte denně. Proti směru vedení nainstalujte bezpečnostní vzduchovou pojistku a přes všechna spojení vedení bez interního zavírání použijte zařízení proti házení, abyste zamezili házení vedení v případě, že dojde k porušení vedení nebo přerušení spojení. Na obr. 47135736 a tabulka na str. 2. Četnost údržby je uváděna v kruhové šipce a je definována jako h = hodiny, d = dny a m = měsíce skutečného provozu. Přehled položek:

- | | |
|-----------------------------|------------------------------------|
| 1. Vzduchový filtr | 7. Spojení |
| 2. Regulátor | 8. Bezpečnostní vzduchová pojistka |
| 3. Mazivo | 9. Olej |
| 4. Nouzový uzavírací ventil | 10. Maznic - během montáže |
| 5. Průměr hadice | |
| 6. Velikost závitů | |

Díly a Údržba

Když skončí životnost náradí, doporučujeme náradí rozebrat, odstranit mazivo a roztřídit díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Výchozím jazykem této příručky je angličtina.

Oprava a údržba náradí by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškeré dotazy směřujte na nejbližší kancelář **Ingersoll Rand** nebo na distributora.

Toote Ohutusteave

Ettenähtud Kasutamine:

Pneumaatilised trellid on konstrueeritud puurimiseks, hoonimiseks, hõõritsemiseks ja aukude puurimiseks.



HOIATUS

- Mudelitega 728NA3 728N8K kasutage alati fikseeritud käepidet.

Lisateavet leiate juhendist "Air Drills Product Safety Information Manual Form 04580353" (pneumaatiliste trellide ohutusteabe juhend).

Teatmikke saab alla laadida aadressilt www.ingersollrandproducts.com.

Toote Spetsifikatsioon

Mudelid	Käepideme Tüüp	Padruni Jõudlus	Tühikäigu Kiirus	Müratase dB(A) (ISO15744)		Vibratsioon (m/s ²) (ISO28927)	
		in (mm)	rpm	† Röhk (L _p)	‡ Võimsus (L _w)	Tase	*K
728JA1	Püstol	5/16 (8)	3800	--	--	3.7	0.8
728J6K	Püstol	3/8 (10)	3800	85	106	3.7	0.8
728LA2	Püstol	3/8 (10)	2100	85	106	3.7	0.8
728L6K	Püstol	3/8 (10)	2100	--	--	3.7	0.8
728NA3	Püstol	1/2 (13)	950	84	105	3.4	0.8
728N8K	Püstol	1/2 (13)	950	--	--	3.4	0.8

† K_{PA} = 3dB mõõtemääramatus

* K = mõõtmise määramatus (Vibratsioon)

‡ K_{WA} = 3dB mõõtemääramatus

Paigaldamine ja Määrimine

Maksimaalse töösurve (PMAx) tagamiseks tööriista sisendis valige õige läbimõõdugaõhutoiliin. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripaagist välja kondensaad. Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud õhukaitseklapp ja kasutage ilma sisemise sulgeklapita voolikuühendustel visklemisvastaseid seadmeid, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonis 47135736 ja tabel lk 2. Hoolduse sagedus on näidatud ümarnoolle ja seda määratletakse järgmiselt: h=tunnid, d=päevad ja m=kuud tööriista tegelikku kasutamist. Detailid on järgmised:

- | | |
|-------------------------|-------------------------------|
| 1. Õhufilter | 7. Liide |
| 2. Regulaator | 8. Õhukaitseklapp |
| 3. Õlitaja | 9. Õli |
| 4. Hädaseiskamisventiil | 10. Määrimine - montaaži ajal |
| 5. Vooliku läbimõõt | |
| 6. Keerme suurus | |

Osad ja Hooldus

Pärast seadme tööea möödumist on soovitatav tööriist lahti võtta, puhastada määrdeainetest ning eraldada osad materjalide kaupa, nii et need saaks utiliseerida.

Käesoleva juhendi originaalkeeles on inglise keel.

Tööriista remont ja hooldus tuleks teostada volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

A Termékre Vonatkozó Biztonsági Információk

Rendeltetés:

Ezeket a sűrített levegős fúrókat fúrásra, hónólásra, lyukbővítésre és lyukvágásra tervezték.



VIGYÁZAT

- Mindig használjon "holtember"-készüléket a 728NA3 és 728N8K modellekkel.

További információt a sűrített levegős fúró 04580353 jelű, biztonsági információkat tartalmazó kézikönyvében talál.

A kézikönyvek letöltési címe: www.ingersollrandproducts.com.

A Termék Jellemzői

Modellek	Fogan- tyútípus	Tokmányka- pacitás	Lehetséges Sebesség	Zajszint dB(A) (ISO15744)		Vibrációs (m/s ²) (ISO28927)	
		in (mm)	rpm	† Nyomás (L _p)	‡ Teljesítmény (L _w)	Szint	*K
728JA1	Pisztoly	5/16 (8)	3800	--	--	3.7	0.8
728J6K	Pisztoly	3/8 (10)	3800	85	106	3.7	0.8
728LA2	Pisztoly	3/8 (10)	2100	85	106	3.7	0.8
728L6K	Pisztoly	3/8 (10)	2100	--	--	3.7	0.8
728NA3	Pisztoly	1/2 (13)	950	84	105	3.4	0.8
728N8K	Pisztoly	1/2 (13)	950	--	--	3.4	0.8

† K_{PA} = 3dB mérési bizonytalanság

* K = mérési bizonytalanság (Vibrációs)

‡ K_{WA} = 3dB mérési bizonytalanság

Telepítés és Kenés

A levegőellátó vezeték méretét úgy válassza meg, hogy a szerszám bemenetén a maximális üzemi nyomás (P_{MAX}) biztosított legyen. A szelep(ek)ből a csővezetékek legalacsonyabb pontján (ponttáin), a légszűrőkből (6) és a kompresszortartályból naponta eressze le a kondenzátumot. Szereljen megfelelő méretű biztonsági levegőszelepet a tömlő előremenő ágába és használjon megfelelő rögzítőszerkezetet a belső elzáró szerelvény nélküli tömlőkben, hogy a tömlő megrongálódása, vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne mozdulhasson el. Lásd a 47135736 rajzot és a táblázatot a 2. oldalon. A karbantartás gyakoriságát körkörös nyíl jelzi, és tényleges szerszámhasználati h=órákban, d=napokban, és m=hónapokban kerül meghatározásra. Az elemek azonosítása:

- | | |
|------------------------|------------------------------------|
| 1. Levegőszűrő | 7. Csatlakozás |
| 2. Nyomásszabályzó | 8. Biztonsági levegőszelep |
| 3. Olajozó | 9. Olaj |
| 4. Vészleállító szelep | 10. Kenőzsír - összeszerelés alatt |
| 5. Tömlőátmérő | |
| 6. Menetméret | |

Alkatrészek és Karbantartás

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani és az alkatrészeket az újrahasznosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

Ezen kézikönyv eredetileg angol nyelven íródott.

A szerszám javítását csak arra feljogosított szervizközpont végzheti.

Közölnivalóit juttassa el a legközelebbi **Ingersoll Rand** irodához vagy terjesztőhöz.

Gaminio Saugos Informacija

Paskirtis:

Šie pneumatiniai grąžtai yra skirti gręžti, šlifuoti, paplatinti ir skylėms išpjaustyti.



ĮSPĖJIMAS

- Visada naudokite nejudančią rankeną su modeliais 728NA3 ir 728N8K.

Daugiau informacijos ieškokite pneumatinių grąžtų gaminio saugos informacijos instrukcijos formoje 04580353.

Instrukcijas galite atsisiųsti iš svetainės www.ingersollrandproducts.com internete.

Gaminio Techniniai Duomenys

Modeliai	Rankenos Tipas	Griebtuvo Skersmuo	Laisvosios Eigos Greitis	Garso Lygis dB(A) (ISO 15744)		Vibracijos (m/s ²) (ISO 28927)	
		coliai (mm)	rpm	† Slėgis (L _p)	‡ Galia (L _w)	Lygis	*K
728JA1	Pistoletas	5/16 (8)	3800	–	–	3.7	0.8
728J6K	Pistoletas	3/8 (10)	3800	85	106	3.7	0.8
728LA2	Pistoletas	3/8 (10)	2100	85	106	3.7	0.8
728L6K	Pistoletas	3/8 (10)	2100	–	–	3.7	0.8
728NA3	Pistoletas	1/2 (13)	950	84	105	3.4	0.8
728N8K	Pistoletas	1/2 (13)	950	–	–	3.4	0.8

† K_{PA} = 3dB matavimo paklaida

* K = matavimo paklaida (Vibracijos)

‡ K_{WA} = 3dB matavimo paklaida

Prijungimas ir Sutepimas

Oro padavimo linijos dydis turi būti toks, kad užtikrintų didžiausią slėgį įrankio įleidimo antgalyje (PMAX). Kondensatą iš vožtuvo (-ų), esančio (-ių) žemiausioje vamzdyno (-ų) dalyje ir kompresoriaus bako išleiskite kasdien. Aukščiau žarnos sumontuokite apsauginį oro vožtuvą, o ties visomis žarnos jungiamosiomis movomis be vidinio uždaromojo įtaiso sumontuokite įtaisą, kuris neleistų žarnai mėtytis į šalis, jei nutrūktų žarna ar atsijungtų jungiamoji mova. Žiūrėkite 47135736 pav. ir lentelę 2 psl. Techninės priežiūros dažnis nurodytas žiedinėje rodyklėje ir nustatomas pagal faktinio naudojimo h=valandas, d=dienas ir m=mėnesius. Sudedamosios dalys identifikuojamos taip:

- | | |
|--------------------------------|----------------------------|
| 1. Oro filtras | 7. Jungiamoji mova |
| 2. Regulatorius | 8. Apsauginis oro vožtuvas |
| 3. Tepimo įtaisas | 9. Alyva |
| 4. Avarinio išjungimo vožtuvas | 10. Tepimas - surenkant |
| 5. Žarnos skersmuo | |
| 6. Sriegio matmenys | |

Dalys ir Priežiūra

Pasibaigus prietaiso eksploatacijos terminui rekomenduojame išardyti jį, pašalinti nuo detalių tepalą, suskirstyti detales pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti atliekų perdirbimo įmonei.

Šios instrukcijos originalo kalba yra anglų.

Prietaiso remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgalioto serviso centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią **Ingersoll Rand** atstovybę arba pardavėją.

Produkta Drošības Informācija

Paredzētais Lietojums:

Šīs pneimatiskās urbjašinas paredzētas urbšanai, trišanai, slīpēšanai un caurumu zāģēšanai.



- Kopā ar modeļiem 728NA3 un 728N8K vienmēr izmantojiet nekustīgu rokturi.

Papildu informāciju meklējiet Pneimatisko urbjašinu drošības informācijas rokasgrāmatā 04580353.

Rokasgrāmatas var lejupielādēt no www.ingersollrandproducts.com.

Izstrādājuma Specifikācijas

Modeļi	Roktura Veids	Spilpatronas letilpība	Brīvgaitas Ātrums	Skaņas Līmenis dB(A) (ISO15744)		Vibrāciju (m/s ²) (ISO28927)	
		in (mm)	apgriezieni minūtē	† Spiediens (L _p)	‡ Jauda (L _w)	Līmenis	*K
728JA1	Pistole	5/16 (8)	3800	--	--	3.7	0.8
728J6K	Pistole	3/8 (10)	3800	85	106	3.7	0.8
728LA2	Pistole	3/8 (10)	2100	85	106	3.7	0.8
728L6K	Pistole	3/8 (10)	2100	--	--	3.7	0.8
728NA3	Pistole	1/2 (13)	950	84	105	3.4	0.8
728N8K	Pistole	1/2 (13)	950	--	--	3.4	0.8

† K_{PA} = 3dB mērījuma mainīgums

* K = mērījuma neprecizitāte (Vibrāciju)

‡ K_{WA} = 3dB mērījuma mainīgums

Uzstādīšana un Elļošana

Izvēlieties tādu gaisa pieplūdes vada izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (PMAX) pie instrumenta ieejas. Katru dienu noļējiet kondensātu pa vārstu(iem) cauruļvadu, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā(os) punktā(os). Uzstādiet pareizā izmēra gaisa drošinātāju pirms šļūtenes un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšējā atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes mētašanos gadījumā, ja pārtrūkst šļūtene vai atvienojas savienojums. Skatīt attēlu 47135736 un tabulu 2. lappusē. Apkopes biežums ir redzams uz aplveida bultiņas; tas norādīts faktiskā izmantošanas laika stundās (h), dienās (d) un mēnešos (m). Izmantoti šādi apzīmējumi:

- | | | |
|------------------------|----------------------|-------------------------------|
| 1. Gaisa filtrs | 5. Šļūtenes diametrs | 9. Elļa |
| 2. Regulators | 6. Vitnes izmērs | 10. Elļošana – montāžas laikā |
| 3. Smērviela | 7. Savienojums | |
| 4. Avārijas slēgvārsts | 8. Gaisa drošinātājs | |

Detalās un Tehniskā Apkope

Kad darbarīka kalpošanas laiks beidzies, ieteicams darbarīku izjaukt pa sastāvdaļām, notīrīt smērvielas un detaļas sašķirot pēc materiāliem otrreizējai pārstrādei.

Šīs rokasgrāmatas oriģinālā valoda ir angļu valoda.

Darbarīka remontu un tehnisko apkopi vajadzētu veikt vienīgi sertificētā servisa centrā.

Ar visiem jautājumiem griezieties tuvākajā **Ingersoll Rand** birojā vai pie izplatītāja.

Informacje Dotyczące Bezpieczeństwa Obsługi Narzędzia

Przeznaczenie:

Te wiertarki pneumatyczne są przeznaczone do wiercenia, gładzenia, rozwierania i wycinania otworów.

OSTRZEŻENIE

- W modelach 728NA3 i 728N8K należy zawsze używać stałej rękocyści.

Więcej danych na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa pneumatycznych wiertarek 04580353.

Instrukcje obsługi można pobrać na stronie internetowej www.ingersollrandproducts.com.

Specyfikacje Produktu

Modele	Typ Uchwytu	Wielkość Uchwytu	Prędkość Bez Obciążenia	Poziom Głośności dB(A) (ISO15744)		Wibracji (m/s ²) (ISO28927)	
		in (mm)	rpm	† Ciśnienie (L _p)	‡ Moc (L _w)	Poziom	*K
728JA1	Pistolet	5/16 (8)	3800	--	--	3.7	0.8
728J6K	Pistolet	3/8 (10)	3800	85	106	3.7	0.8
728LA2	Pistolet	3/8 (10)	2100	85	106	3.7	0.8
728L6K	Pistolet	3/8 (10)	2100	--	--	3.7	0.8
728NA3	Pistolet	1/2 (13)	950	84	105	3.4	0.8
728N8K	Pistolet	1/2 (13)	950	--	--	3.4	0.8

† K_{PA} = 3dB, niepewność pomiarowa

* K = niepewność pomiarowa (Wibracji)

‡ K_{WA} = 3dB, niepewność pomiarowa

Instalacja i Smarowanie

Dopasuj rozmiar przewodu dopływu powietrza aby zapewnić maksymalne ciśnienie robocze (PMAX) na wlocie do narzędzia. Codziennie wypuszczać kondensat z zaworów w nisko położonych punktach instalacji rurociągowej, filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec biciu węża po uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkości bezpiecznik powietrzny i używaj na każdym połączeniu bez odciążenia, urządzenia zapobiegającemu biciu. Patrz Rysunek 47135736 i tabela na stronie 2. Częstość konserwacji zaznaczono strzałką, gdzie h=godziny, d=dni, m=miesiące rzeczywistego użytkowania. Pozycje są następujące:

- | | | |
|------------------------------|---------------------------|----------------------------------|
| 1. Filtr powietrza | 5. Średnica węża | 9. Olej |
| 2. Regulator | 6. Rozmiar gwintu | 10. Smarowanie - podczas montażu |
| 3. Smarownica | 7. Połączenie | |
| 4. Awaryjny zawór zamykający | 8. Bezpiecznik powietrzny | |

Części i Konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji narzędzia zaleca się jego demontaż, odtłuszczenie oraz rozdzielanie części według materiału ich wykonania, tak aby można je było wtórnie przetworzyć.

Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona z języka angielskiego.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

Wszelkie uwagi i pytania należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora firmy **Ingersoll Rand**.

Информация за Безопасността на Продукта

Използване по Предназначение:

Тези пневматични пробивни машини са предназначени за пробиване, хонинговане, райбероване и изрязване на отвори.



ВНИМАНИЕ

- Винаги използвайте неподвижно закрепена дръжка с модел 728NA3 и 728N8K.

За допълнителна информация, направете справка с Ръководството с информация за безопасност за пневматични пробивни машини 04580353.

Ръководствата могат да бъдат изтеглени от www.ingersollrandproducts.com.

Спецификации на Продукта

Модели	Тип Дръжка	Максимален Диаметър на Свредлото	Допустима Скорост	Ниво на Звук dB(A) (ISO15744)		Вибрация (m/s ²) (ISO28927)	
		in (mm)	rpm	† Налягане (L _p)	‡ Мощност (L _w)	Ниво	*K
728JA1	Пистолет	5/16 (8)	3800	--	--	3.7	0.8
728J6K	Пистолет	3/8 (10)	3800	85	106	3.7	0.8
728LA2	Пистолет	3/8 (10)	2100	85	106	3.7	0.8
728L6K	Пистолет	3/8 (10)	2100	--	--	3.7	0.8
728NA3	Пистолет	1/2 (13)	950	84	105	3.4	0.8
728N8K	Пистолет	1/2 (13)	950	--	--	3.4	0.8

† K_{PA} = 3dB несигурност в измерването

* K = измерване на несигурни вибрации

‡ K_{WA} = 3dB несигурност в измерването

Монтаж и Смазване

Размери на линията на подаване на въздух при които е осигурено максимално оперативното налягане на инструмента (P_{MAX}) при входното отворстие на инструмента. Отводнителен канал на кондензата на вентила(ите) при ниската(те) точка(и) на тръбите, въздушен филтър и компресорния резервоар за всекидневна употреба. Инсталирайте правилно оразмерен обезопасителен въздушен предпазител по потока на маркуча и използвайте устройство против заплитане при всяко свързване на маркуч без вътрешен спирателен кран, за да предпазите маркуча от заплитане ако маркучът поддаде или се прекъсне свързването. Вижте чертеж 47135736 и таблицата на страница 2. Честотата на извършване на поддръжка е обозначена в кръг със стрелки и определена като h=часове, d=дни, и m=месеци на реално използване. Точките са определени по следния начин:

- | | | |
|-------------------------------|-----------------------------|---------------------------------|
| 1. Въздушен Филтър | 5. Диаметър на Тръба | 9. Петрол |
| 2. Хронометър | 6. Размер на Резбата | 10. Смазка - по време на монтаж |
| 3. Смазка | 7. Свързващо Звено | |
| 4. Аварийен Спирателен Вентил | 8. Предпазен Въздушен Бушон | |

Резервни Части и Поддръжка

Когато изтече срокът на експлоатация на инструмента, се препоръчва той да се разглоби, да се обезмасли и частите му да се разделят според материала, така че могат да бъдат рециклирани. Оригиналният език на това ръководство е английски.

Ремонт и поддръжка на инструмента трябва да се извършват единствено от упълномощен сервизен център.

За всички комуникации се обръщайте към най-близкия офис или дистрибутор на **Ingersoll Rand**.

Informații Privind Siguranța Produsului

Domeniul de Utilizare:

Aceste mașini de găurit pneumatice sunt proiectate pentru găurire, honuire, alezare și tăierea orificiilor.



AVERTIZARE

- Pentru modelele 728NA3 și 728N8K utilizați întotdeauna mânerul amovibil.

Pentru informații suplimentare, consultați Manualul cu informații de siguranță despre mașina de găurit pneumatică, formular 04580353.

Manualele pot fi descărcate de pe internet, la adresa www.ingersollrandproducts.com.

Specificații Tehnice

Modele	Tipul Mănerului	Dimensiunea Mandrinei	Viteză Liberă	Nivel de Zgomot dB(A) (ISO15744)		Vibrație (m/s ²) (ISO28927)	
		in (mm)	rpm	† Presiune (L _p)	‡ Putere (L _w)	Nivel	*K
728JA1	Pistol	5/16 (8)	3800	--	--	3.7	0.8
728J6K	Pistol	3/8 (10)	3800	85	106	3.7	0.8
728LA2	Pistol	3/8 (10)	2100	85	106	3.7	0.8
728L6K	Pistol	3/8 (10)	2100	--	--	3.7	0.8
728NA3	Pistol	1/2 (13)	950	84	105	3.4	0.8
728N8K	Pistol	1/2 (13)	950	--	--	3.4	0.8

† K_{PA} = 3dB toleranța la măsurare

* K = Vibrația incertitudinii de măsurare

‡ K_{WA} = 3dB toleranța la măsurare

Instalare și Lubrifiere

Calibrul liniei de aer trebuie să asigure presiunea maximă de operare a dispozitivului (PMAX) la cuplajul de admisie aer. Drenați zilnic apa de condens de la valvule, din punctele mai joase ale sistemului, din filtrul de aer și tancul compresorului. Instalați o siguranță fuzibilă pneumatică în amonte de furtun și folosiți un dispozitiv antișoc la orice cuplaj de furtun fără dispozitiv intern de închidere, pentru a preveni eventualele lovituri produse de furtun în cazul rușii sau deconectării accidentale. Vezi desenul 47135736 și tabelul de la pagina 2. Frecvența operațiunilor de întreținere este prezentată în săgeata circulară și se definește ca h=ore, z=zile și l=luni de utilizare efectivă a unelei. Componentele sunt identificate astfel:

- | | |
|----------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Filtru Aer | 7. Cuplaj |
| 2. Regulator | 8. Siguranță Fuzibilă Pneumatică |
| 3. Dispozitiv Lubrifiere | 9. Ulei |
| 4. Valvă de Închidere de Urgență | 10. Lubrifiere - în timpul asamblării |
| 5. Diametrul Furtunului | |
| 6. Mărimea Filetului | |

Componente și Întreținere

Când perioada de viață a acestei unelei a expirat, se recomandă dezasamblarea unelei, degresarea acesteia și separarea pieselor în funcție de material, așa încât acestea să poată fi reciclate.

Acest manual a fost conceput în limba engleză.

Repararea și întreținerea unelei trebuie realizate numai de un Centru de service autorizat.

Orice comunicare va fi adresată celei mai apropiate reprezentanțe sau distribuitor **Ingersoll Rand**.

Информация о Безопасности Изделия

Предполагаемое Использование:

Эти пневматические дрели предназначены для сверления, хонингования, развертывания и пиления отверстий.



Предупреждение

- С моделями 728NA3 и 728N8K обязательно следует использовать фиксирующую рукоять.

Для получения подробной информации см. Руководство по безопасности пневматической дрели, форма 04580353.

Руководства можно загрузить с веб-страницы www.ingersollrandproducts.com.

Технические Характеристики Изделия

Модели	Тип Рукоятки	Вместимость Патрона дюймы (mm)	Скорость Свободного Хода об./мин.	Уровень Звуковой мощности dB(A) (ISO15744)		Вибрации (m/s ²) (ISO28927)	
				† Давление (L _p)	‡ Мощность (L _w)	Уровень	*K
728JA1	Поршень	5/16 (8)	3800	--	--	3.7	0.8
728J6K	Поршень	3/8 (10)	3800	85	106	3.7	0.8
728LA2	Поршень	3/8 (10)	2100	85	106	3.7	0.8
728L6K	Поршень	3/8 (10)	2100	--	--	3.7	0.8
728NA3	Поршень	1/2 (13)	950	84	105	3.4	0.8
728N8K	Поршень	1/2 (13)	950	--	--	3.4	0.8

† K_{PA} = 3dB погрешность измерения

* K = неопределенность измерения (Вибрации)

‡ K_{WA} = 3dB погрешность измерения

Установка и Смазка

Чтобы обеспечить максимальное рабочее давление (P_{MAX}) на входе инструмента, правильно подбирайте размер линии. Ежедневно сливайте конденсат из клапана (клапанов) в нижних точке (точках) трубной обвязки, из воздушного фильтра а также из бака компрессора. Установите воздушный предохранитель на входе шланга и используйте устройство противоскручивания на всех сцеплениях шланга без внутреннего отключения, чтобы предотвратить скручивание шланга, если шланг упадет, или если сцепления разъединятся. См. рис. 47135736 и таблицу на стр. 2. Частота обслуживания указана в круглой стрелке и указана в виде: h=часы, d=дни, и m=месяцы фактического использования. Элементы определены как:

- | | |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Воздушный фильтр | 7. Сцепление |
| 2. Регулятор | 8. Воздушный предохранитель |
| 3. Лубрикатор | 9. Масло |
| 4. Клапан экстренной остановки | 10. Густая смазка - во время сборки |
| 5. Диаметр шланга | |
| 6. Размер резьбы | |

Части и Обслуживание

По истечении срока службы инструмента его рекомендуется разобрать, удалить смазку и рассортировать части по материалам, чтобы они могли быть переработаны.

Оригинал этого руководства написан на английском языке.

Ремонт и обслуживание инструмента должны осуществляться только уполномоченным сервисным центром.

Все письма следует направлять в ближайший офис **Ingersoll Rand** или дистрибьютору компании.

03527256_ed17

RU-1

产品安全信息

用途:

这些气钻用于钻孔、镗孔、铰孔和锯孔。



警 告

- **728NA3 和 728N8K 型号必须使用安全手柄。**

更多信息, 请参考《气钻产品安全信息手册表 04580353》。

手册可从 www.ingersollrandproducts.com 下载。

产品规格

型号	手柄类型	夹头尺寸	空载转速	噪音等级 dB(A) (ISO15744)		震动 (m/s ²) (ISO28927)	
		英寸 (毫米)	每分钟 转速	† 压力 (L _p)	‡ 强力 (L _w)	液位	*K
728JA1	枪式	5/16 (8)	3800	--	--	3.7	0.8
728J6K	枪式	3/8 (10)	3800	85	106	3.7	0.8
728LA2	枪式	3/8 (10)	2100	85	106	3.7	0.8
728L6K	枪式	3/8 (10)	2100	--	--	3.7	0.8
728NA3	枪式	1/2 (13)	950	84	105	3.4	0.8
728N8K	枪式	1/2 (13)	950	--	--	3.4	0.8

† K_{PA} = 3dB 测量不确定度

‡ K_{WA} = 3dB 测量不确定度

* K = 测量不确定度 (震动)

安装和润滑

选择合适的供气软管以确保在工具入口获得最大的工具操作压力 (P_{MAX})。每天从管道、空气过滤器和压缩机罐的低位置点排空冷凝水。如果软管出现故障或连接断裂, 可在软管上流位置安装一尺寸合适的空气保险装置, 并在软管内部不间断情况下, 通过任何软管连接使用稳固装置来防止软管的摆动。请参阅图47135736 和第二页上的表格。维护频率以圆形箭头表示为实际使用的h=小时, d=天数, m=月数。项目定义如下:

- | | |
|----------|-----------------|
| 1. 空气过滤器 | 7. 联结 |
| 2. 调整器 | 8. 空气保险装置 |
| 3. 加油器 | 9. 机油 |
| 4. 紧急关闭阀 | 10. 润滑脂 - 装配时使用 |
| 5. 软管直径 | |
| 6. 螺纹尺寸 | |

部件和维护

当工具到达使用寿命后, 建议您将工具拆开、去油, 并将零件按材质分开, 以便回收。

原版手册为英文版。

工具维修工作只能由具有授权的维修中心执行。

如有任何事宜, 请就近垂询 **Ingersoll Rand** 办事处或经销商。

製品に関する安全性

製品の用途:

これらのエアドリルはドリル作業、ホーニング仕上げ、リーミング、ホールソー作業に使用するための製品です。



警告

- モデル 728NA3 および 728N8K には、必ずデッドハンドルを使用してください。

製品に関する詳細については、エアドリルの「製品に関する安全性」(書式04580353)をご参照ください。

説明書は、www.ingersollrandproducts.com からダウンロードすることができます。

製品仕様

モデル	ハンドル 種類	チャック 容量	自由速度	作動音レベル dB(A) (ISO15744)		振動 (m/s ²) (ISO28927)	
		in (mm)	rpm	† 圧力 (L _p)	‡ 出力 (L _w)	レベル	*K
728JA1	ピストル	5/16 (8)	3800	—	—	3.7	0.8
728J6K	ピストル	3/8 (10)	3800	85	106	3.7	0.8
728LA2	ピストル	3/8 (10)	2100	85	106	3.7	0.8
728L6K	ピストル	3/8 (10)	2100	—	—	3.7	0.8
728NA3	ピストル	1/2 (13)	950	84	105	3.4	0.8
728N8K	ピストル	1/2 (13)	950	—	—	3.4	0.8

† K_{PA} = 3dB 測定の不確かさ

* K = 測定の不確かさ(振動)

‡ K_{WA} = 3dB 測定の不確かさ

取り付けと潤滑

工具の最大動作圧 (PMAX) が工具エアインレットで得られるようエア供給ラインを設定してください。毎日、配管下部のバルブ、エアフィルター、コンプレッサータンクから溜まった液を排水してください。エアホースの上流側に適切なサイズの安全エアヒューズを取り付け、内部遮断機構のないエアホース継ぎ手にはアンチホイップ装置を使用してください。こうすることで、万一エアホースに不具合が生じたり継ぎ手が外れたりした場合にエアホースが跳ねるのを防ぐことができます。2ページの図47135736と表を参照してください。保守頻度は円形矢印で示され、実際の工具の使用に関する、h=時間、d=日数およびm=月数として明示されます。各部の数字は以下を表わします。

- | | | |
|------------|-------------|----------------|
| 1. エアフィルター | 5. エアホース直径 | 9. オイル |
| 2. レギュレータ | 6. ねじ山サイズ | 10. グリース — 組立時 |
| 3. ルブリケーター | 7. 結合器 | |
| 4. 緊急遮断バルブ | 8. 安全エアヒューズ | |

部品とメンテナンス

工具の製品寿命が尽きた場合には、工具を分解して脱脂を行い、リサイクルのため各部を材質別に分別することをお勧めします。

本書の原書は英語で作成されています。

工具の修理とメンテナンスは認定サービスセンターのみが行ってください。

お問い合わせ等は、お客様の最寄の **Ingersoll Rand** 事務所または販売店へご連絡ください。

제품 안전 정보

사용 용도:

에어 드릴(Air Drill)은 드릴 작업, 혼 작업, 리밍 및 구멍 절단(hole sawing)을 위해 고안되었습니다.



경고

- 항상 모델 728NA3 및 728N8K의 데드핸들(dead handle)을 사용하십시오.

추가적인 정보는 에어 드릴 제품 안전 정보 설명서의 양식 04580353을 참조하십시오.

안내서는 www.ingersollrandproducts.com에서 다운로드 받을 수 있습니다.

제품 상세

모델	핸들 타입	치크 제원	자유(무부하) 속도	소음 레벨 dB(A) (ISO15744)		진동 (m/s ²) (ISO28927)	
		in (mm)	rpm	† 압력 (L _p)	‡ 파워 (L _w)	레벨	*K
728JA1	피스톨	5/16 (8)	3800	--	--	3.7	0.8
728J6K	피스톨	3/8 (10)	3800	85	106	3.7	0.8
728LA2	피스톨	3/8 (10)	2100	85	106	3.7	0.8
728L6K	피스톨	3/8 (10)	2100	--	--	3.7	0.8
728NA3	피스톨	1/2 (13)	950	84	105	3.4	0.8
728N8K	피스톨	1/2 (13)	950	--	--	3.4	0.8

† K_{PA} = 3dB 측정 불확도

* K = 측정 불확도 (진동)

‡ K_{WA} = 3dB 측정 불확도

설치 및 윤활

공구 입구의 공구 최대 작동압(PMAX)에 맞게 에어 공급 라인을 조절합니다. 배관 낮은 지점의 밸브, 공기 필터 및 컴프레서 탱크에서 응축액을 매일 배수합니다. 호스 고장이나 연결부가 분리될 때 호스 위핑(whipping)현상을 방지하려면 호스 업스트림(상단부)에 맞는 크기의 안전한 에어-퓨즈를 설치하고 내부가 막히지 않도록 주의해서 호스 연결부에 위핑 방지 장치를 합니다. 2 페이지의 47135736 그림과 도표를 참조하십시오. 정비 빈도는 원형 화살표로 표시되며 실제 공구 사용 h=시간, d=일 및 m=월로 정의됩니다. 각 번호에 대한 이름:

- | | |
|-------------|---------------|
| 1. 에어 필터 | 7. 커플링 |
| 2. 조절기 | 8. 안전 에어 퓨즈 |
| 3. 윤활기 | 9. 오일 |
| 4. 긴급 차단 밸브 | 10. 윤활 - 조립 중 |
| 5. 호스 직경 | |
| 6. 스프레드 사이즈 | |

부품 및 정비

공구의 사용 수명이 끝나면, 공구를 분해하고 그리스(기름)를 제거한 다음 재활용할 수 있도록 부품을 분리할 것을 권장합니다.

본 설명서의 원본은 영문으로 작성되어 있습니다.

공구 수리 및 정비는 반드시 공인된 정비 센터에서 수행해야 합니다.

모든 문의 사항은 가까운 **Ingersoll Rand** 사무소나 대리점을 통해 확인하십시오.

DECLARATION OF CONFORMITY



(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (FR) CERTIFICAT DE CONFORMITÉ (IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (DE) KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (NL) SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT (DA) FABRIKATIONSERKLÆRING (SV) FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (NO) KONFORMITETSERKLÆRING (FI) VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ (PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (EL) ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Ingersoll Rand

Handley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

Declare under our sole responsibility that the product: Air Drill

(ES) Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto: Taladro neumático (FR) Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit: Perceuse pneumatique (IT) Dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto: Martello pneumatico (DE) Erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte: Druckluft-Bohrmaschine (NL) Verklaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het produkt: Pneumatische boormachine (DA) Erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt: Tryklufstdrillbor (SV) Intygat härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten: Borrmaskin (NO) Erklærer som eneansvarlig at produktet: Air drill (FI) Vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote: Paineilmapora (PT) Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto: Berbequim pneumático (EL) Δηλώνουμε ότι με δική μας ευθύνη το προϊόν: Αερότρύπανο

Model: 728 Series / Serial Number Range: A10A → XXXX \ SP10E → XXXXX

(ES) Modelo: / Gama de No. de Serie: (FR) Modèle: / No. Serie: (IT) Modello: / Numeri di Serie: (DE) Modell: / Serien-Nr.-Bereich: (NL) Model: / Seriennummers: (DA) Model: / Serienr: (SV) Modell: / Seriennummer, mellan: (NO) Modell: / Serienr: (FI) Mallia: / Sarjanumero: (PT) Modelo: / Gama de Nos de Série: (EL) Μοηηηελα: / Κλίμααα Αύζονηος Αριθμού:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery)

(ES) a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas: (FR) objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives: (IT) a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive: (DE) auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien: (NL) waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van directieven: (DA) som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver: (SV) som detta intyg avser, uppfyller kraven i Direktiven: (NO) som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-d irektivene: (FI) johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä: (PT) ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das Directivas: (EL) τα οποία αφορά αυτή η δήλωση, είναι σύμφωνα με τις προβλέψεις των Εντολών:

By using the following Principle Standards: ISO28927, ISO15744, EN792

(ES) conforme a los siguientes estándares: (FR) en observant les normes de principe suivantes: (IT) secondo i seguenti standard: (DE) unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen: (NL) overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: (DA) ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er): (SV) Genom att använda följande principstandard: (NO) ved å bruke følgende prinsipielle standarder: (FI) esitetty vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: (PT) observando as seguintes Normas Principais: (EL) Χρησιμοποιώντας ια παρακάτω κύρια πρότυπα:

Date: May, 2010

(ES) Fecha: Mayo, 2010: (FR) Date: Mai, 2010: (IT) Data: Maggio, 2010: (DE) Datum: Mai, 2010: (NL) Datum: Mei, 2010: (DA) Dato: Må, 2010: (SV) Datum: Maj, 2010: (NO) Dato: Mai, 2010: (FI) Päiväys: Toukokuu, 2010: (PT) Data: Maio, 2010: (EL) Ημερομηνία: Μάιος, 2010:

Approved By:

(ES) Aprobado por: (IT) Approvato da: (FR) Approuvé par: (DE) Genehmigt von: (NL) Goedgekeurd door: (DA) Godkendt af: (SV) Godkänt av: (NO) Godkjent av: (FI) Hyväksytty: (PT) Aprovado por: (EL) Εγκρίθηκε από:

H. Seddon
Quality Assurance Manager

Kevin J. Heinrichs
Global Engineering Manager

DECLARATION OF CONFORMITY



(SL) IZJAVA O SKLADNOSTI (SK) PREHLÁSENIE O ZHODE (CS) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
(ET) VASTAVUSDEKLARATSIOON (HU) MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (LT) ATITIKTIES PAREIŠKIMAS
(LV) ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI (BG) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
(RO) DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Ingersoll Rand

Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

Declare under our sole responsibility that the product: Air Drill

(SL) Pod polno odgovornostjo izjavljamo, da se izdelek: Pnevmatiski vrtalni stroj (SK) Prehlasujeme na svojo zodpovednost, že produkt: Vzduchový vrták (CS) Prohlasujeme na svou zodpovědnost, že výrobek: Pneumatická vrtačka (ET) Deklareerime oma ainuvastutusel, et toode: Pneumopuur (HU) Kizárlagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a termék: Sűrített levegős fúró (LT) Prisiimdami atsakomybę pareiškiame, kad gaminys: Pneumatinis gręžtuvas (LV) Uzņemoties pilnīgu atbildību, apliecinām, ka ražojums: Pneimatiskā urbjmašīna (PL) Oświadczam, że ponosi pełną odpowiedzialność za to, że produkt: Wiertarka pneumatyczna (BG) Декларираме на собствена отговорност, че продуктът: Пневматично сверло (RO) Declaram sub propria răspundere că produsul: Mașină de găurit pneumatică

Model: 728 Series / Serial Number Range: A10A → XXXX \ SP10E → XXXXX

(SL) Model: / Območje serijskih števil: (SK) Model: / Výrobné číslo (CS) Model: / Výrobní číslo (ET) Model: / Seerianumbrite vahemik (HU) Modell: / Gyártási szám-tartomány (LT) Modeliai: / Serijos numeriai (LV) Modelis: / Sērijas numuru diapazons (PL) Model: / O numerach seryjnych (BG) Модел: / Серийни номера от до: (RO) Model: / Domeniu număr serie:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery)

(SL) Na katerega se ta izjava o skladnosti nanaša, sklada z določili smernic: (SK) Ku ktorému sa toto prehlásenie vzťahuje, zodpovedá ustanoveniam smerníc: (CS) Ke kterým se toto prohlášení vztahuje, odpovídají ustanovením směrnic: (ET) Mida käesolev deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmis(t)e direktiivi(de) sätetega: (HU) Amelyekre ezen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következők irányelv(ek) előírásainak: (LT) Kuriems taikomas šis pareiškimas, atitinka šios direktyvos nuostatas: (LV) Uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst direktīvas(u) nosacījumiem: (PL) Do których ta deklaracja się odnosi, są zgodne z postanowieniami Dyrektywy (Dyrektyw): (BG) За който се отнася настоящата декларация, е в съответствие с разпоредбите на Директива (и): (RO) Produsul la care se referă declarația este conform cu prevederile Directivei(or):

By using the following Principle Standards: ISO28927, ISO15744, EN792

(SL) Uporabljeni osnovni standardi: (SK) Použitím nasledujících zákonných norem: (CS) Použitím následujících zákonných norem: (ET) Järgmistele põhistandarditele kasutamise korral: (HU) A következők elvi szabványok alkalmazásával: (LT) Remiantis šiais pagrindiniais standartais: (LV) Izmantojot sekojošos galvenos standartus: (PL) Przy zastosowaniu następujących podstawowych norm: (BG) С използване на следните основни Стандарти: (RO) Utilizând următoarele standarde de principiu:

Date: May, 2010

(SL) Datum: maj, 2010: (SK) Dátum: Máj, 2010: (CS) Datum: Květen, 2010: (ET) Kuupäev: Mai, 2010: (HU) Dátum: Május, 2010: (LT) Data: Gegužė, 2010: (LV) Datums: Maijs, 2010: (PL) Data: maj, 2010: (BG) Дата: Година, 2010: (RO) Data: Mai, 2010:

Approved By:

(SL) Oдобril: (SK) Schválil: (CS) Schválil: (ET) Kinnitatud: (HU) Jóváhagyta: (LT) Patvirtinta: (LV) Apstiprināja: (PL) Zatwierdzone przez: (BG) Одобрен от: (RO) Aprobat de:

H. Seddon
Quality Assurance Manager

Kevin J. Heinrichs
Global Engineering Manager

Notes:

www.ingersollrandproducts.com

© 2010 **Ingersoll Rand** Company

